

Le Bulletin de SAINT-LAURENT



April 2015

Vol. 24 · n°2

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents



The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa** (middle) accompanied by **Raymond Louie**, first vice-president of FCM, chair of the Green Municipal Fund™ Council, and councillor, City of Vancouver, and by **Brock Carlton**, CEO of the FCM.

2015 Sustainable Communities Award for the Bois-Franc Transit-Oriented Development Initiative

On February 11, the Federation of Canadian Municipalities presented the 2015 Sustainable Communities Award to the Borough of Saint-Laurent in the Neighbourhood Development Category, for its Bois-Franc Transit-Oriented Development Initiative (*Plan axé sur le transport en commun (TOD) du quartier Bois-Franc*).

"This project is an excellent example of a partnership that melds the vision of our administration, which is driven by strong values with respect to sustainable development, with the foresight of private partners in the field who had the courage to move forward with contemporary and green architecture, and an innovative configuration," declared the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, as he accepted the honour on behalf of the

Borough. "We are all very proud of this prestigious token of recognition that crowns a major initiative for our community."

A total of nine new projects from across Canada and one municipality were officially acknowledged at a ceremony during the Sustainable Communities Conference hosted by the FCM in London, Ontario, from February 10 to 12.

Bois-Franc, an exceptional district

The *Plan axé sur le transport en commun (TOD) Bois-Franc* outlines the redevelopment of one of Saint-Laurent's districts which will become, by completion, an area that inte-

grates the principles of TOD (Transit Oriented Development). The neighbourhood in question will extend over a radius of approximately one kilometre around the Bois-Franc train station, which is slated to become an intermodal station (train/metro). The project guidelines are presented in a video produced by the FCM that can be viewed in the "Sustainable Communities Awards" section at www.fcm.ca/home/awards.htm.

About the awards

The Sustainable Communities Awards underscore excellence in municipal sustainable development, in six categories: contaminated sites, land planning, transit, waste materials, and water. The awards are sponsored by the FCM's Green Municipal Fund™.

Index

Message from the Mayor	2
Calendar	2
Norvick neighbourhood	3
Open house: Saint-Laurent Public Works	3
New exterior cladding materials now permitted	3
Lethbridge exchange trip	4
The Urban Sugar Shack, a wonderful Saint-Laurent tradition	4
DéfilArt 2015	4
Mini-Bibliothèque de Chameran a resounding success!	5
A Spring Break culminating in splendour!	5
Branch collection	6
Organic waste collection	6
Do you have an ash tree? Contact Arbo Direct	6
Biodiversity Day	6
Maisons fleuries contest	7
Public buildings schedule over Victoria Day	7
Garage sales	7
"Bluetooth" Contest	7
Community	8

☎ 3-1-1

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter

[facebook.com/ArrSaintLaurent](https://www.facebook.com/ArrSaintLaurent)

twitter.com/ArrSaintLaurent

[youtube.com/MTLSaintLaurent](https://www.youtube.com/MTLSaintLaurent)



Intercultural Harmony Award 2015



Diane Eng, Political Advisor and Manager of the Regional Office of the Minister of International Relations and La Francophonie, **Christine St-Pierre**, **Chantal Dubignon**, a representative of the COSSL's Comité immigrants and the Committee member responsible for receiving and accompanying immigrants at CARI St-Laurent, the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, the recipient of the Intercultural Harmony Award, **Éliane Gabbay**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and the MP for Saint-Laurent-Cartierville, the Honourable **Stéphane Dion**.

At the launch of Action Week against Racism on March 19 at the Musée des maîtres et artisans du Québec, the Comité immigrant du COSSL awarded the Intercultural Harmony Award in the "Individual" category to **Mrs. Éliane Gabbay**. This award was presented by Mrs. Chantal Dubignon, a representative of the COSSL's Comité immigrant and Committee member responsible for receiving and accompanying immigrants at CARI St-Laurent.

"A capable and loving lady who is both influential and a woman of action, Éliane Gabbay is most definitely an agent of change in Saint-Laurent", Mrs. Dubignon explained. "Over the past 15 years, her involvement in the foundation of a number of agencies – Carrefour jeunesse emploi, Maison des jeunes, Maison de la famille, Relais laurentien – continues to generate benefits for society here in Saint-Laurent. I am proud to present to her the Intercultural Harmony Award."

For the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, "Action Week against Racism is an excellent setting for encouraging reflection about intercultural relationships. We are proud that our borough is recognized as a peaceful, multicultural community. This is an incredible asset worth preserving."

Created in Québec in March 2000 during the United Nations World Conference Against Racism, Action Week against Racism in Saint-Laurent is jointly organized by the Borough of Saint-Laurent, the COSSL's Comité immigrant, and the Musée des maîtres et artisans du Québec.



Message from the Mayor

Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

Spring is most certainly the time of year that allows the dynamism of our teams to shine. While some are busy restoring beauty to our parks and green spaces, others are putting the final touches on a variety of projects and programs that will be offered to you in the coming months.

These include the **Maisons fleuries contest**, the **Open House at Travaux publics**, **Biodiversity Day** and the **Lethbridge exchange trip**, just to name a few.

Furthermore, in order to preserve the environment and enhance the quality of our surroundings, a change has been made to our bylaws, allowing the use of **green and innovative exterior cladding materials**, and a **new organic waste collection**, a long-awaited service, is about to be implemented.

Considering the innovative nature of several of our projects, it is hardly surprising that they have garnered some prestigious recognition. Here we need think only of the 2015 Sustainable Communities Award presented by the Federation of Canadian Municipalities in the Neighbourhood Development Category for our **Bois-Franc**

Transit-Oriented Development Initiative. This is a tremendous boost for this incredibly ambitious project that is sure to strikingly revitalize the area.

Also, at press time, we learned that Saint-Laurent is among the nine boroughs nominated at the **Gala de reconnaissance en environnement et développement durable de Montréal** for its initiative to become the first municipal organization to receive ISO 14001 certification. The winners will be announced in late April. Whatever the outcome, this distinction makes us extremely proud.

Also noteworthy is the LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) NC 1.0 – Platinum certification awarded to the **Bibliothèque du Boisé** by the Canada Green Building Council. This is the highest achievable rating for green construction in Canada. What's more, the Bibliothèque du Boisé is the first building to receive this rating in the country, thereby attesting to the tireless work of our teams and everyone involved in the project. Congratulations to all!

Alan DeSousa, FCPA, FCA
The Mayor of Saint-Laurent

Council of Saint-Laurent

Alan DeSousa, FCPA, FCA
Mayor of Saint-Laurent



Francesco Miele
City Councillor for
Côte-de-Liesse
District and
Majority Leader



Aref Salem
City Councillor for
Norman-McLaren
District and
Executive Committee
member responsible
for Transportation



Maurice Cohen
Borough Councillor,
Côte-de-Liesse
District



Michèle D. Biron
Borough Councillor,
Norman-McLaren
District

Paul Lanctôt
Assistant Borough Director and Head
of the Division des communications et
des relations avec les citoyens

SAINT-LAURENT BOROUGH HALL
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Telephone: 311

The Bulletin de Saint-Laurent is published free
by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-
Laurent may be reproduced, provided the
source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du
Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

For highlights from recent Council meetings,
please visit ville.montreal.qc.ca/saint-laurent
and follow the "Borough Hall" link.

CALENDAR

At press time, the following were the important dates entered on the calendar. For more information about these activities, please contact the Citizens' Office at 311. (Important: certain events or dates may change without notice.)

MAY

May 1
Emerging singers –
Les bouches bées
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE



May 2 to 17
Exhibition – Participants in the
watercolour and pottery workshops
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

May 5
Saint-Laurent Council
public meeting
Council room, 7:30 p.m.

May 6
Start of registrations
for Maisons fleuries
See Page 7.



May 8
Friday Rendez-vous –
Patricia Cano
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE



May 9
Compost Giveaway
9 a.m. to 5 p.m. at the Municipal
Workshops (13001, boulevard
Cavendish). Residents must bring a
container and proof of residence.
Small flowering shrubs will also be
offered to the first 300 residents.



May 13
Advisory Committee on
Planning meeting
Council room, 7:30 p.m.

May 18
Film – L'odyssée de la
biodiversité (French)
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

May 18
Open House Day
Saint-Laurent Public Works
See Page 3.

May 23
Biodiversity Day in Saint-Laurent
See Page 6.

May 23
Bird watching outing
Parc Marcel-Laurin woodland
9 a.m. to 12 p.m., FREE
Registration: 514 744-8333

May 28 to July 12
Exhibition – Lapincyclope
with Jocelyn Plante
Bibliothèque du Boisé, family, FREE

JUNE

June 2
Saint-Laurent Council
public meeting
Council room, 7:30 p.m.

June 9
Blood drive
Centre des loisirs
10 a.m. to 7:30 p.m.



June 10
Advisory Committee on
Planning meeting
Council room, 7:30 p.m.

June 13
Bird watching outing
Parc Marcel-Laurin woodland
9 a.m. to 12 p.m., FREE
Registration: 514 744-8333

June 13 and 14
50th anniversary of the
Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent
10 a.m. to 5 p.m.

June 30
Saint-Laurent Council
public meeting
Council room, 7:30 p.m.

Garage sales
May 30 and 31, June 27 and 28,
and September 5, 6 and 7
See page 7.



Libraries program:
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent



The City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Borough Director, **Véronique Doucet**, the Director of Aménagement urbain et Services aux entreprises, **Éric Paquet**, a planning consultant, **Fabienne Cahour**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, and the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**.

Norvick neighbourhood

In an initiative to preserve the heritage cachet of the Norvick neighbourhood, in February, Saint-Laurent published the *Norvick Neighbourhood: Construction, Renovation and Landscaping Guide*.

The purpose of this document is to orientate local residents who are carrying out projects involving construction, the conversion or modification of floor surface area, the replacement of exterior cladding, etc. The Guide is available in the "Publications" section of the Borough website at ville.montreal.qc.ca/saint-laurent.

Within National Public Works Week:



Open house

Saint-Laurent Public Works

When: May 18, 1 p.m. - 5 p.m.

Where: 13001, boulevard Cavendish

📍 Côte-Vertu 🚌 70 or 171

Discover the expertise of Saint-Laurent's team members working behind the scenes to serve the community.



New exterior cladding materials now permitted

On April 7, Saint-Laurent Council adopted legislation amending the zoning bylaw to include a series of cladding materials that have benefits with regard to sustainable development. This is a major amendment because prior to this, barring a few exceptions, brickwork was the only type of exterior cladding permitted in the Borough.

Among other benefits, the amendments to the bylaw simplify the process owners must follow if they want to use green and other innovative materials by eliminating the requirement to file a request for a minor exception, thereby saving them money on the fees incurred to submit such a request.

Accordingly, the following materials are now permitted:

- Wood or pressed wood siding, zinc panels, stainless steel or anodised aluminium plates, granite or marble slabs, prefabricated architectural concrete blocks, solar or fibro-cement panels, covering a maximum of 20% of the exterior wall surface on residential buildings;
- Wood or pressed wood siding, zinc panels, for rear extensions on residential single-family dwellings covering less than 30% of the total exterior wall surface on the original building, with no restriction on wall size;
- Wood or pressed wood siding, fibro-cement and solar panels over 40% of the façade wall for industrial, commercial or service buildings;

- Ventilated ceramic façade for the walls of industrial, commercial, and service buildings;
- Solar panels such as mechanical equipment on roofs and as roofing materials.

Flat and low-pitched roofs: Mandatory permit for re-roofing

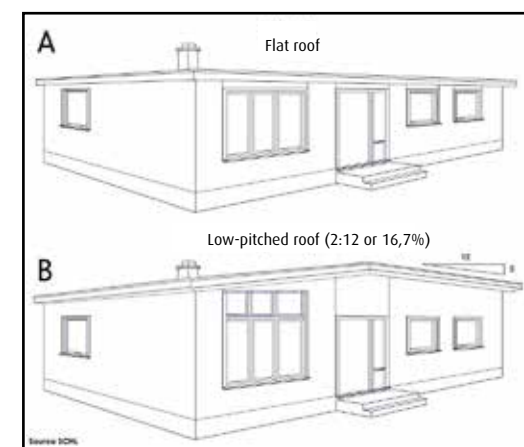
The new measures entering into effect will also cover the cladding used on all flat and low-pitched roofs. From now on, these roofs must be covered in vegetation or covered in pale materials with a solar reflectance index (SRI) of at least 78 as certified by the manufacturer's experts or by a professional. A permit will be required for the installation and replacement of any roof cladding for a flat or low-pitched roof (under 2:12), or for a section of a flat or low-pitched roof. Finally, vinyl cladding is prohibited on all new buildings, extensions and as replacement materials, since it has the worst ranking with respect to environmental impact.

Any questions? Talk to our experts.

Citizens and contractors may visit the Direction de l'aménagement urbain et des services aux entreprises located at 777, boulevard Marcel-Laurin in Saint-Laurent from 8:30 a.m. to 12 p.m. and from 1 to 4:30 p.m., Monday to Friday.



Wood is now permitted as a cladding material subject to certain restrictions relating to surface area.



A permit is now required for resurfacing flat and low-pitched roofs.




Lethbridge exchange trip: contact us today!



Are you interested in participating in an unforgettable experience this summer? Take part in the annual exchange trip that has been organized every year since 1967 between Saint-Laurent and Lethbridge, our twin city in Alberta. Every year, six Saint-Laurent residents discover the breathtaking landscapes of Western Canada and forge lasting friendships as participants in the exchange. Upon their return, they host their Albertan twins and introduce them to the main tourist attractions in Montréal and Québec City. In 2015, the exchange trip is being offered exclusively to participants aged 50 and over.

The Borough of Saint-Laurent and the City of Lethbridge will cover the cost of airfare (including insurance), public transit, tourism activities, and meals during group excursions. The six selected participants will visit Lethbridge in July. They must then be able to offer accommodation (food, housing, and local transportation) to the visitors from Lethbridge during their stay in Saint-Laurent in August.

For more information, please call 514 855-6000, extension 4334. 

The Urban Sugar Shack, a wonderful Saint-Laurent tradition

In Saturday, March 21, the 11th Urban Sugar Shack attracted more than 800 people to Parc Beaudet. First held in 2004, the event celebrates the centuries-old tradition of maple syrup production.

The presence of several Saint-Laurent VIPs at the event was certainly noteworthy. From left to right we recognize the Honourable **Stéphane Dion**, the MP for Saint-Laurent-Cartierville, **Guy Déziel**, the Director of VertCité, the agency entrusted with organizing the event, **Francesco Miele**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Alan DeSousa**, the Mayor of Saint-Laurent, **Aref Salem**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Christine St-Pierre**, the MNA for Acadie and the Minister

of International Relations and La Francophonie, **Clément Roy**, representing the volunteers at the Urban Sugar Shack and member of the Board of Directors of the Caisse Desjardins de Saint-Laurent, **Jean-Marc Fournier**, the MNA for Saint-Laurent, the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and Canadian Francophonie, the Minister responsible for Access to Information and the Reform of the Democratic Institution, and the Government House Leader, **Simon Broquet**, the VertCité project coordinator, **Mario Bonenfant**, the designer of the Urban Sugar Shack, and finally, **Berj Merdjanian**, the president of the Association des marchands du boulevard Décarie and the owner of Photo Cristal.



DéfilArt 2015

On March 6, more than 350 parents and friends attended the "DéfilArt: More than a fashion show" event, a multidisciplinary spectacle prepared by approximately 60 teens from the Centre des ados de Saint-Laurent. This 6th edition of the event, held under the theme of **culture around the world**, took place at the Borough's Centre des loisirs.

DéfilArt is a creative collection that bustling with myriad numbers featuring fashion, street arts, and music. Every year its preparation requires several months of hard work by the teens who are coached by the Académie du DéfilArt, made up of professionals from the artistic milieu and facilitators from the Centre des ados.

"From the perspective of community development, Saint-Laurent is pleased to have supported DéfilArt for the past six years. Our Borough is proud to have initiated such a unique project, and one that enables our youths to broaden their horizons, discover new talents, and excel. Since 2010, more than 300 youngsters have been able to participate in this wonderful project," declared the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa.

*The DéfilArt 2015 participants are seen gathered around the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**.*





Mini-Bibliothèque de Chameran a resounding success!

March 1st marked the grand opening of the Mini-Bibliothèque de Chameran (Chameran Mini-Library) located inside the Parc Painter chalet. Several activities were planned to entertain the young and young-at-heart at this new venue dedicated to reading. More than 150 participants including 100 children came out to enjoy the day by visiting their new neighbourhood library.

"The objective of the Mini-Bibliothèque de Chameran is to make book-borrowing even more accessible," explained the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa. "This is a four-month pilot project that will

be extended depending on patronage at our facilities. The comments to date have been very positive. The people in the neighbourhood seem to appreciate this new service," he concluded.

More than 2500 books for people of all ages and tastes are offered on-site. As with all libraries, the books can be borrowed free of charge upon presentation of the carte-loisirs de Saint-Laurent or membership card with the Réseau des bibliothèques publiques de Montréal. It is also possible to subscribe on-site by presenting one piece of identification and proof of address.

MINI-BIBLIOTHÈQUE
DE CHAMERAN

Parc Painter chalet
260, rue Marcotte

BUSINESS HOURS

First Sunday of
every month: 10 a.m. to 4 p.m.
Tuesdays: 3 p.m. to 6 p.m.
Wednesdays: 9 a.m. to 12 p.m.
Thursdays: 3 p.m. to 7 p.m.



The City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, and the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, surrounded by members of the Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social, **Laurent** the Saint-Laurent mascot, and **Céline** the clown.

A Spring Break culminating in splendour!



The City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, accompanied by young participants and by a Saint-Laurent Cultural Officer, **Lyse Cinq-Mars**, at the CLIP (Centre de recherche en arts clownesques) show, which added a splendid final touch to Spring Break.

Sunday, March 8, marked the end of Spring Break for many young Saint-Laurent residents. Starting February 28, the public was invited to participate in any of fifty events organized by the team with the Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social de Saint-Laurent. The activities that were offered drew close to 3000 participants – four times last year's turnout – and were held at municipal buildings and other venues. This made it possible for more people to enjoy one of the many activities.

The "Passeport de la semaine de relâche", featuring the Borough's activity program, was available at the Centre des loisirs. It was also distributed to children attending the schools with the Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys located across Saint-Laurent. The Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, declared that he is thrilled by the joint initiative: "The Commission scolaire is one of Saint-Laurent's long-standing partners. I am happy it effectively advertised the Spring Break program, thereby offering participants the opportunity to develop healthy lifestyles while enjoying family time. An investment in our youth can only secure a promising future for our entire community."

FOLLOW SAINT-LAURENT ON SOCIAL NETWORKS



[facebook.com/
ArrSaintLaurent](https://facebook.com/ArrSaintLaurent)



[twitter.com/
ArrSaintLaurent](https://twitter.com/ArrSaintLaurent)



[youtube.com/
MTLsaintlaurent](https://youtube.com/MTLsaintlaurent)

REGISTER TODAY

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter

CYBERBULLETIN





Branch collection

Until November 20, 2015

Phone 311 for pick-up

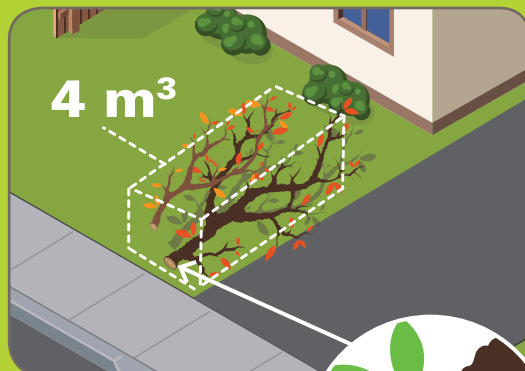
Residents wanting to dispose of leafy tree branches must place them outdoors, bundled together—but not tied—on their own grounds, along the sidewalk, and with the cut part pointing toward the street.

Waste excluded

Tree trunks, root system, evergreen trees, branches from tree-cutting operations.

Private contractors

Residents and corporate citizens using the services of a private contractor to trim trees or look after landscaping maintenance must make sure that **the contractor complies with the Canadian Food Inspection Agency's regulations.**



MAXIMUM VOLUME
4 CUBIC METRES PER
ADDRESS, PER PICK-UP



MAXIMUM DIAMETER
FOR BRANCHES: 20 CM

Organic waste collection

For buildings with 4 units or less



ORGANIC WASTE
COLLECTION

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/organicwaste

In the fall, a **brown bin will be distributed to each address** for the collection of organic waste including green and food waste.

The residents covered by the organic waste collection will soon receive an information document by mail informing them of the terms of the new service.

Do you have an ash tree? Contact Arbo Direct

Residents of Saint-Laurent who own ash trees may contact **Arbo Direct Itée** to schedule a preventative treatment against the ash borer. Treatment is with a certified bio-pesticide, TreeAzin, which has been used successfully by the Borough to treat the majority of the public ash trees against the insect. The ash borer has in fact caused the loss of millions of ash trees since it arrived in North America.

It is important to note that in order to ensure its effectiveness the treatment must be repeated every two years, between June 1 and August 31. Also, if an ash tree presents signs of damage, only an expert can verify whether the ash borer is the cause, and whether the damage is irreversible. An ash tree whereby 30% of the branches are diseased is generally considered to be too sick to save with treatment. In this case, it is necessary to obtain a tree cutting permit from the Borough and to cut down the ash tree as quickly as possible between October 1 and March 15 in order to prevent the ash borer from spreading.

To arrange an appointment with Arbo Direct:

514 831-6782 or info@arbodirect.ca

To learn more about the ash borer:

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/emeraldashborer
ville.montreal.qc.ca/agrile

Under the terms of the agreement between Arbo Direct and Saint-Laurent, the cost to treat one tree before taxes will be estimated based on the tree diameter at breast height (DBH), or at 1.4 metres from the ground:

- DBH of 40 cm: \$238.00
- DBH of 50 cm: \$297.50
- DBH of 60 cm: \$357.00
- DBH of 70 cm: \$416.50

An example of damage caused by ash borer.



8,5 to 14 mm (length)
3,1 to 3,4 mm (width)



Biodiversity Day

As part of the David Suzuki Foundation's Nature Challenge and the International Day for Biodiversity proclaimed by the UN, the Borough of Saint-Laurent will hold a biodiversity theme day on **Saturday, May 23, from 1 to 5 p.m.** at the Bibliothèque du Boisé. The event will feature many activities for the whole family:

SATURDAY,
MAY
23

- Educational workshops on biodiversity in Montréal
- Booths hosted by local organizations
- Hikes through the Marcel-Laurin woodlands to discover its animal and plant life
- Games for all ages
- Raffle for door prizes

At 2 p.m., **Dr. François Reeves**, Associate Professor of Medicine at Université de Montréal, affiliated with the École de santé publique, will give a talk on the link that exists between heart disease and the environment.





Maisons fleuries CONTEST

Registration starts on Wednesday, May 6

All residents are invited to participate in the beautification of Saint-Laurent by registering in the Maisons fleuries contest which rewards the most beautiful landscapes.

Registrations will be done in person at the Saint-Laurent Borough Hall, located at 777, boulevard Marcel-Laurin, from **Wednesday, May 6 to Friday, May 8 and from Monday, May 11 to Friday, May 15 between 8:30 a.m. and 4:30 p.m.** Proof of residence will be required and no proxy will be accepted. Each civic address will be entitled to only one registration.

Registration is not compulsory. However, it will ensure that the judge will inspect the landscape during the summer. In addition, at the time of registration, participants will receive a coupon that can be exchanged for a **10% discount and a free box of flowers** from the **Pépinière Jasmin** (6305, boulevard Henri-Bourassa) or the **Pépinière Pierrefonds** (2175, boulevard de la Côte-Vertu).

The winning landscapes will be revealed this fall.

INFORMATION: 311 ☎

Garage sales

Residents are invited to note the dates of the garage sales that will be held in the community during the warm seasons. They are permitted on set dates in order to encourage repurposing. Registration has already started for the first garage sale, which will be held on Saturday, May 30 and Sunday, May 31, at:

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/garagesales

As in previous years, the Borough will be announcing to the entire community both the addresses of the garage sales as well as the type of articles being offered. As for people looking for a particular article, they will be able to obtain the list of the borough's garage sales and do searches by type of article or by street.



In 2015, garage sales will be held on the following weekends:

Saturday, May 30 and Sunday, May 31

Saturday, June 27 and Sunday, June 28

Saturday, September 5, Sunday, September 6 and Monday, September 7



Public buildings schedule over Victoria Day

	Monday, May 18
Borough hall	Closed
Aréna Raymond-Bourque	Closed
Librairies	Closed
Centre des loisirs	Closed
Municipal court	Closed
Collections: There will be no changes to the different collection schedules.	
311 and Urban Safety Patrol: Will stay in operation.	

"Bluetooth" Contest

By answering the question included in the coupon, you'll have a chance to win a shoulder bag containing an assortment of items bearing the Saint-Laurent logo, including a stylus pen and a mini Bluetooth speaker.

Mail your entry form or drop it off in person at the following address:

"Bluetooth" Contest
Saint-Laurent Borough Hall
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the "Bluetooth" Contest must be received no later than **Thursday, May 21, 2015**. Prizes cannot be redeemed for cash. Each entry represents one chance to win in the draw that will take place on Friday, May 22, 2015.



The Borough will contact the winner, and the winner's name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent. For more information, please contact the Citizens' Office at 311.

Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.

Congratulations to The Truc Patrick Bui, winner of the February contest. The answer to the question was "Sunday, March 1st".

Thanks to all participants.

Entry form "Bluetooth" Contest

Name _____

Address _____

Postal code _____ Telephone _____

Write your email to receive the Cyberbulletin: _____

QUESTION: Who won the 2015 Intercultural Harmony Award?



Les talents des Laurentiennes et des Laurentiens à l'honneur

Les dernières semaines ont mis en lumière les talents des résidents participant aux ateliers socioculturels offerts par la Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social de Saint-Laurent.

Ateliers multidisciplinaires pour enfants

Les petits ont pu démontrer leur créativité dans les ateliers multidisciplinaires. Plus de 120 jeunes y ont participé, et ce, dans des disciplines aussi variées que la poterie, le vitrail et même les arts culinaires.



Honouring Saint-Laurent talent!

In recent weeks, the talents of residents participating in the sociocultural workshops organized by the Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social de Saint-Laurent were in the spotlight.

Multidisciplinary children's workshops

Children were encouraged to demonstrate their full creativity in the multidisciplinary workshops. More than 120 youngsters took part in making a variety of crafts including pottery, stained glass, and even culinary arts.

Sur cette photo prise lors du vernissage le 7 mars dernier se trouve le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, entouré de la famille **Tarita** et de la famille **Jadir**. Il est aussi accompagné de l'agente de liaison, organismes culturels, sportifs et de développement social, **Alexandra Bourque-Alvear**, ainsi que de la chef de la Section des loisirs et du développement communautaire, **Marie-Pascale Richard**.

*In this photo taken at the vernissage on March 7, we recognize the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, surrounded by the **Tarita** and **Jadir** families. He is accompanied by the liaison officer for cultural, sports and social development organizations, **Alexandra Bourque-Alvear**, and the Head of the Section des loisirs et du développement communautaire, **Marie-Pascale Richard**.*

Ateliers de peinture acrylique et contemporaine

Les citoyens ont participé en grand nombre aux ateliers de peinture acrylique et contemporaine. Leur expérience s'est soldée par un vernissage d'une centaine d'œuvres, le 15 février dernier, auquel a pris part le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa.



Acrylic and contemporary painting workshops

There was a great turnout for the acrylic and contemporary painting workshops. The combined experience was crowned by a vernissage featuring approximately 100 of their works on February 15, in which the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, participated.

Des participants aux ateliers de peinture acrylique et contemporaine entourant la spécialiste **Svetla Velikova** (4^e à partir de la gauche).

*Participants in the acrylic and contemporary painting workshop gathered around specialist **Svetla Velikova** (4th from the left).*



JUSQU'AU **17** MAI
À LA BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ

UNTIL MAY **17**
AT THE BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ

Vernissage de l'exposition de l'artiste Sandra Lachance

C'est au Centre d'exposition Lethbridge de la Bibliothèque du Boisé que se déroulait, le 9 avril dernier, le vernissage de l'exposition de photos de Sandra Lachance. Composée de deux projets intitulés **Vieux jeux / Jeux d'enfants**, cette exposition interroge la place que le jeu occupe dans la construction de l'identité, le rapport à l'autre et le rapport à l'environnement. Elle sera présentée à la bibliothèque jusqu'au 17 mai.

Vernissage of the exhibition by artist Sandra Lachance

On April 9, the vernissage of the photo exhibition by Sandra Lachance took place in the Centre d'exposition Lethbridge at the Bibliothèque du Boisé. Featuring two projects entitled **Vieux jeux / Jeux d'enfants**, the exhibition contemplates the role of playing games in the construction of identity and relating to others and the environment. It will be on display at the library until May 17.



La chef de la Division de la culture et des bibliothèques, **Andrée Tremblay**, la coordonnatrice du Centre d'exposition Lethbridge, **Céline Le Merlus**, l'artiste **Sandra Lachance** et le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, lors du vernissage de l'exposition.

The Head of the Division de la culture et des bibliothèques, **Andrée Tremblay**, the coordinator of the Centre d'exposition Lethbridge, **Céline Le Merlus**, artist **Sandra Lachance**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, at the exhibition's vernissage.

Course Saint-Laurent

C'est sous un soleil radieux que 2063 participants ont pris part à la Course Saint-Laurent, le 12 avril dernier, dans les secteurs industriel et Bois-Franc. De ce nombre, 245 coureurs étaient inscrits au Défi corporatif, un volet consacré à la communauté d'affaires. Les écoles ont aussi eu une belle représentation avec près de 400 élèves inscrits.

Il s'agissait de la 23^e édition de cette épreuve sportive organisée par le club Saint-Laurent Sélect inc. en collaboration avec l'arrondissement de Saint-Laurent dans le cadre du Circuit endurance, une série de courses proposées à travers le Québec depuis plus de 30 ans.

On April 12 under a radiant sun, 2063 participants took part in the Course Saint-Laurent in the industrial and Bois-Franc sectors. Of these, 245 runners registered for the Défi corporatif, a challenge issued to the business community. Schools were also effectively represented with close to 400 registrations.

This was the 23rd edition of the race, which is organized by Club Saint-Laurent Sélect inc. in collaboration with the Borough of Saint-Laurent as part of the Circuit endurance, a series of races that have been held across Québec for more than 30 years.



Le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, le député de Saint-Laurent-Cartierville, l'honorable **Stéphane Dion**, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, la directrice d'arrondissement, **Véronique Doucet**, et le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**.

The City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the MP for Saint-Laurent-Cartierville, the Honourable **Stéphane Dion**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Borough Director, **Véronique Doucet**, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**.